

# Dictaduras contra la información: cómo el atentado contra el Papa se convierte en una protesta contra la agencia EFE.

Carmen Clara RODRÍGUEZ ALONSO  
cclara55@gmail.com  
Universidad Antonio de Nebrija

Recibido: 13 de marzo de 2010

Aceptado: 26 de julio de 2010

## RESUMEN

El 13 de mayo de 1981 el turco Ali Agca dispara contra Juan Pablo II en la plaza de San Pedro. Al ser detenido dijo que era chileno, entre otras nacionalidades. El Gobierno y el Colegio de Periodistas de Chile, bajo la dictadura de Pinochet, arremetieron contra la Agencia EFE por dar esa información. El hecho pasó inadvertido fuera de Chile y de la Redacción de Internacional de EFE. ¿Fue un error dar la noticia? ¿Por qué reaccionó así la dictadura chilena?

**Palabras clave:** fuentes, terrorismo, agencias informativas.

## Dictatorships against information. How the assassination attempt against the Pope became a protest against EFE Agency

### ABSTRACT

On 13<sup>th</sup> May 1981, the Turk, Ali Agca shot Juan Pablo II in Saint Peter's square. When he was arrested he said he was Chilean, among other nationalities. The Government and the Journalist Association of Chile blame EFE Agency for giving this information. Outside Chile and the international Department of EFE, this piece of news was just important to Chile and to the Internacional EFE bureau. Was it a mistake to send out the news? Why did the Chilean dictatorship react in this way?

**Keywords:** sources, terrorism, agencies

SUMARIO: 1. Introducción. 2. La noticia y su contexto. 3. La respuesta de la dictadura. 4. Reacción de la prensa. 5. Referencias. 6. Anexo documental.

## 1. Introducción

Es evidente que el periodismo, más allá de sus funciones clásicas, ha sido utilizado -esa es la palabra- incluso para declarar guerras. En el mejor de los casos (Irak), no ha servido para desenmascarar el engaño (de las armas de destrucción masiva). Otras páginas no gloriosas de la profesión han dejado reportajes inventados (el más famoso, el de Janet COOKE, *Jimmy's World*, que la había valido un Pulitzer) o noticias falsas (Jason BLAIR<sup>1</sup>, entre otros), con consecuencias de todo tipo, pero con una intencionalidad clara de sus autores.

Un hecho completamente distinto es el que le ocurrió a la agencia EFE por una noticia difundida en los minutos siguientes al atentado que el turco Ali Agca cometió en la Plaza de San Pedro contra Juan Pablo II el 13 de mayo de 1981. La noticia lleva categoría de urgente y, como tal, consta de un solo párrafo, sin data. Tras la palabra urgente y las “campanillas” que entonces servían para alertar de una noticia que rompía el sonido monótono del teletipo, lleva de título *atentado contra el papa -5f*. El párrafo que acarrearía los problemas que luego contaremos decía literalmente:

“segun algunas fuentes policiacas presentes en la plaza de san pedro, el autor del atentado seria un chileno no identificado. Efe”

(Hay que recordar que en los teletipos de prensa no se utilizaban acentos ni mayúsculas, generalmente. En los demás teletipos los corregiremos conforme al uso). La noticia llevaba la correspondiente firma de su autor: *jirl*, el día y la hora: *0513 1558gm*

Podemos adelantar que, a diferencia de los casos de Cooke o Blair, no parece que hubiera otra intencionalidad que la meramente informativa en ese boletín. De hecho, otros medios difundieron la misma información. Pero la dictadura de Pinochet aprovechó esa noticia, que quizás no podamos calificar siquiera de error, para arremeter contra EFE (España, ya en democracia), forzar la salida de un delegado que llegó ese mismo día, e incluso inventar un periodista argentino como fuente.

Por todas estas razones, nos parece que el hecho, que pasó totalmente inadvertido fuera de Chile y de la Redacción Internacional de EFE<sup>2</sup>, merece ser conocido. ¿Hubiera servido para calmar a los medios chilenos bajo la dictadura la anulación de la noticia, conforme al actual Estatuto de la Redacción? Probablemente, no. Pero es que tampoco parece que haya motivos para anular una noticia, en principio veraz. Veamos los hechos.

---

<sup>1</sup> La explicación del diario puede verse en:

[www.nytimes.com/2003/05/11/national/11PAPE.html?pagewanted=1](http://www.nytimes.com/2003/05/11/national/11PAPE.html?pagewanted=1). Un amplio resumen de estos casos puede verse en CASALS CARRO, María Jesús (2005): *Periodismo y sentido de la realidad*. Madrid, Fragua, pp. 382-392.

<sup>2</sup> Agradezco profundamente al periodista Juan Ignacio POVEDA PIEROLA, delegado de EFE en Chile tras este incidente, la información facilitada al respecto.

## 2. La noticia y su contexto

Ha sido repetida tantas veces esa imagen, que no parece necesario reconstruir la escena: la plaza de San Pedro en Roma en la tarde del 13 de mayo de 1981, festividad de la Virgen de Fátima, con 30.000 fieles que desean ver al Papa, el polaco de apellido Woytila convertido en Juan Pablo II en homenaje a sus antecesores, en la audiencia semanal de los miércoles.

A las 17.17<sup>3</sup>, cuando el Papa se dirigía en un jeep descubierto hacia el podio desde el que iba a presidir la audiencia, recibió un disparo, y luego otros dos de una pistola Browning de calibre 9 m. El autor fue detenido enseguida por los carabinieri, al que debieron proteger de los intentos de linchamiento.

En la organización del trabajo periodístico es de suponer que la audiencia habitual del Papa, superada la sorpresa de su nombramiento, no merecería otra consideración previa que la de acto de rutina y, por ello, una pequeña noticia con sus principales mensajes. En aquellos tiempos, eso significaba para una agencia como EFE que un colaborador habitual, un contratado local, no un corresponsal, asistía al acto, tomaba sus notas, recogía copia del mensaje y transmitía la noticia a la oficina de Roma. Recordemos que no existían ni teléfonos móviles ni ordenadores ni correo electrónico para envío de ese material.

Los disparos contra el Papa rompen, lógicamente, la rutina informativa para pasar al mayor impacto. Probablemente, porque no hemos podido encontrar los originales, la primera frase que informe del hecho ha sido transmitida con la clave de flash, es decir, la asignación al sistema de transmisión del teletipo de una f (flash) que significa que interrumpe cualquier noticia que esté transmitiendo para reproducir instantáneamente el mensaje urgente. Es la máxima prioridad<sup>4</sup> de una información, reservada para noticias de esa índole (muerte del Papa o del presidente de Estados Unidos o del Rey de España, nuevo Papa...)

Podemos suponer que la confusión fuera importante. La alarma debió llegar a la central de EFE (no hay disponible copia de aquellas fechas) mediante noticia de la corresponsal que en ese momento se encontraba en la redacción, Marisol Marín, o mediante despachos urgentes de las demás agencias, cuyos teletipos se recibían habitualmente. Probablemente, fueran simultáneas las noticias en cada agencia. Pero, en cualquier caso, por fuente propia o de otra agencia, la redacción central debió concentrarse en captar, comprobar y difundir todo lo posible sobre el atentado.

Si el atentado fue a las 17,17, la noticia que nos ocupa, la identificación del autor

<sup>3</sup> Es la hora en que coinciden los diarios. Sólo el español *El País* afirma que a las 17.28: ESTÉVEZ (1981), enviado especial: “Un terrorista turco de extrema derecha intentó asesinar al Papa en la plaza de San Pedro”, en *El País*. Madrid, 14 de mayo de 1981, p. 1

<sup>4</sup> Sobre las informaciones específicas de agencias: RIVAS TROITINO, José Manuel (1999): “Géneros periodísticos en las agencias de prensa”, en *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*, nº 5. Madrid, Servicio de Publicaciones de la Editorial Complutense, pp. 159-167.

del atentado, es de las 17,28. Cualquier periodista sabe que las fuentes ahí siempre son confusas, porque esa es la situación. Pero todas coinciden.

La noticia de EFE habla de *fuentes policíacas presentes en la plaza de san pedro*. Es verdad que no dice que fueran declaraciones a EFE, pero la atribución entra en lo verosímil: on background, en la reserva.

Marisol MARÍN<sup>5</sup>, corresponsal en Roma, de guardia esa tarde en la oficina, no recuerda haber dado esta información. Eso significa que la noticia la obtuvo EFE de otras fuentes, tal vez las otras agencias, que deberían coincidir en los datos para que se les diera verosimilitud. O sea, que la presunta identidad del chileno no fue exclusiva de EFE. La segunda alusión a su nacionalidad tiene como hora de salida las 16,26 gmt, casi una hora después del atentado. En su segundo párrafo se dice: “el autor del atentado, que sería, según informaciones no confirmadas un chileno, fue detenido poco después por las policías italiana y vaticana”.

La primera noticia sobre la identidad real es de las 1749 gm (19,49 hora española). Salió como urgente, lleva la estructura habitual, con su título *Atentado Papa: identificada persona detenida*. La data: ciudad del vaticano, 13 may (efe). El texto dice: “La persona detenida como presunto autor del atentado contra el Papa es un turco, de 23 años, confirmaron fuentes policiales. El detenido confesó que se llama Mohamed Ali Agca y dijo que había sido condenado a muerte en un país árabe. Efe”. Y las siglas gm, correspondiente a su redactor.

Poco después, a las 19.56 gmt, el mismo corresponsal transmite una información con el título *Infundados rumores sobre identidad autor atentado Papa*. Es una explicación lógica, aunque no sabemos si fruto del buen periodismo que aclara o de otras exigencias, que veremos. La noticia dice: “En los primeros momentos de pánico que siguieron al atentado perpetrado esta tarde contra el papa Juan Pablo II, los policías italianos que se hicieron cargo de la investigación del delito en la plaza de San Pedro informaron en primer lugar que el autor no era italiano”. Seguidamente, varios policías italianos dijeron que era chileno, información que fue recogida por varios medios internacionales, desde la televisión italiana hasta numerosas agencias de prensa.

Solo una hora después, tras los primeros interrogatorios realizados por la policía italiana al detenido, se informó que era turco o árabe, y finalmente que era el ciudadano turco Mohamed Ali Agca, poniendo fin así a los primeros rumores sobre supuesta nacionalidad chilena del autor del atentado.

En la prensa española la identidad chilena sólo la recoge *La Vanguardia*. *El País* y otros medios consultados se centran en los hechos ya conocidos y no aluden a esos momentos de confusión explicable y comprensible. En *ABC* firma las informaciones como corresponsal Joaquín NAVARRO-VALLS (*ABC*, 14/05/1981), que posteriormente

---

<sup>5</sup> Le agradezco también la atención dedicada para contextualizar la información de ese hecho.

sería el jefe de prensa y colaborador directo de Juan Pablo II, pero tampoco alude a esa identidad primera de Agca.

*La Vanguardia*, en información de su corresponsal Martí Anglada, es el único de los consultados que sí menciona la cuestión chilena. En crónica de primera página de hueco, continuada en la cuarta (14/05/1981), recrea los primeros momentos de la detención, y afirma: “En un primer momento se ha creído que había actuado con la ayuda de algún cómplice, hecho que después ha sido descartado por las autoridades. También en un primer momento el joven de piel morena ha dado muestras de gran incoherencia, afirmando sucesivamente que era palestino, chileno y turco”<sup>6</sup>.

O sea, que la fuente era cierta. Los policías contaron lo que de entrada les dijo Ali Agca. No fue, pues, ni una exclusiva de EFE ni una intoxicación de un periodista chileno a EFE. Veremos por qué decimos esto.

En la cadencia de noticias sobre la auténtica identidad y la falsa chilena, que hemos reproducido, hay un documento interno de EFE que hacía preguntarnos anteriormente si la noticia del corresponsal sobre “infundados rumores” era fruto del buen periodismo o de otras exigencias. Aclarar por qué se atribuye una nacionalidad, con base en fuentes fiables, es buen periodismo. Pero aludir a otros medios que también la dieron sugiere que se trata de una justificación, en este caso innecesaria.

El hecho, la explicación quizás, es que antes del teletipo de las 17.49 gmt con la identidad de Ali Agca, el delegado de EFE en Chile, Santiago PEDRAZ, había enviado a las 17,31 GMT un mensaje interno al director de internacional, José Luis GARCÍA GALLEGO, que reproducimos:

Svc ch a md (servicio de chile a Madrid)

13 17 30 (día 13, 17,30 gmt) director garcia gallego: termina de llamarme el director general de prensa del gobierno para expresarme su protesta por +lo aventurado+ de la agencia +efe+ en la nacionalidad del autor del atentado al papa.

Ruego muy encarecidamente te intereses por hacer aclaracion:decir que era o no era chileno.

Con las manifestaciones del presidente frances y ahora con esta noticia del papa, la situación para mi es comprometida. Slds/pedraz.

La respuesta es casi inmediata, de las 18.00 GMT:

13 18 00. pedraz: las primeras versiones, recogidas por nosotros y por otros medios, daban esa nacionalidad, que nosotros no afirmábamos, lo que sí hubiera sido +aventurado+.

Posteriormente se ha hablado de dos personas, una, se ha dicho, de color. En estos momentos se aclara que el autor es armenio de nacionalidad turca,

---

<sup>6</sup> ANGLADA, Martí: “El atentado contra el Papa”, *La Vanguardia*, 14.5.1981, p. 4, en: <http://hemeroteca.lavanguardia.es/edition.html?bd=14&bm=05&by=1981&x=34&y=6>

extremo que hemos recogido en nuestra información.

No comprendo como esto puede ser motivo de queja y menos que se nos diga que nuestra información sobre declaraciones del presidente electo de Francia era incorrecta.

Confío en que lo comprenderá así la persona que te ha llamado. Abzs. Garcia gallego.

Tanto el director José Luis GARCÍA GALLEGO como el entonces delegado PEDRAZ han fallecido, pero su testimonio -y su gran profesionalidad en esa jornada- queda claro en este mensaje y en otros posteriores.

El hecho es que la noticia, verosímil por la fuente, de que un chileno era el autor del atentado había entrado en una dimensión política en un país sometido a una dictadura militar. El asunto debería haber quedado ahí. EFE, sin duda, actuó correctamente. Primero, dio lo que la policía contó, que era cierto porque así se había identificado el autor del atentado. Cuando la identidad real quedó establecida, también la difundió. Y poco después explicó ese baile de identidades, con las fuentes, en que al parecer (no hemos podido encontrar teletipos de otras agencias de esa fecha) participaron los demás medios. En esa línea, el director envía un mensaje de respuesta a su delegado en Chile: “Pedraz: acaba de salir noticia explicando y aclarando la primera versión sobre autor atentado. Espero que con estos datos no se nos tache de ligeros y que todo quedará aclarado. slds. García Gallego”.

### **3. La respuesta de la dictadura**

Es evidente que la respuesta política, y más en una dictadura, no tuvo que ver con las reglas del periodismo informativo, en que los errores, si lo son, se intentan subsanar al anular las informaciones inexactas. Lógicamente, si no hay error, no hay por qué anular la información. Basta con explicar las circunstancias que han llevado a que esa información no haya podido ser contrastada de un modo definitivo. Pero en la urgencia de un hecho como un atentado contra el Papa y de un medio como una agencia internacional, no parece que haya nada censurable en difundir la identidad chilena que inicialmente se atribuye el terrorista, con la salvedad del no contraste: *sería*, el condicional hoy en desuso que advierte que esa información no es todavía definitiva. Con razón, afirma María Jesús CASALS (2005: 381) que “el sistema de fuentes protagoniza el periodismo [...] y supone quizá el mayor problema pragmático para el ejercicio profesional”.

Pero la política había entrado en acción. No sólo EFE habló del chileno. La agencia alemana DPA, en su servicio español que también se vendía en Chile, en su segundo resumen publicado a las 20.23, dice en el tercer párrafo:

“El autor del atentado, ocurrido a las 17:17 hora de Roma (15:17 GMT), fue detenido inmediatamente. No llevaba documento alguno encima, y, al ser interrogado por la policía, declaró primero ser palestino, después que era chileno y por ultimo confesó haber nacido en Turquía y tener 23 años de edad”.

Pero el Gobierno chileno sólo enfile a EFE. Una noticia del mismo día 13, titula: “Gobierno exigirá explicaciones a agencia que sindicó a chileno, como autor del atentado al Papa”. Lógicamente, la da la agencia oficial, Orbe:

“Santiago, may 13, Orbe - Trascendió en círculos oficiales que el Gobierno chileno exigirá explicaciones públicas a una agencia informativa internacional por la imputación inferida a la nación, al sindicarlo como presunto autor del atentado contra el Papa a un ciudadano chileno que no identificó”.

“Así se tuvo conocimiento esta tarde en círculos de Gobierno, indicándose que tal afirmación ha causado un grave daño a la imagen exterior de Chile a nivel mundial”.

Esta noticia anunciaba otras en la misma línea, más concretas, que no tardaron. La primera fue a las 18,55 gmt del mismo día 13 y es también de la agencia oficial Orbe: “Enérgica protesta del director de Dinacos por información cablegráfica”. En su texto dice:

“El director de Comunicación Social Jorge Fernández, representó su «más enérgica protesta» por «la ligereza inaceptable» de una agencia internacional de noticias, que, a los pocos momentos de ocurrido el atentado, sindicó a su autor, presumiblemente como de nacionalidad chilena. [...]”

Y concluye:

“El director de Comunicación Social, manifestó asimismo que había hecho presente al representante de agencia «efe» en Chile, don Santiago Pedraz, para que le transmitiera a la central de dicha agencia, la más enérgica protesta por la ligereza inaceptable con que esta actuó, al sindicarlo, a los pocos momentos de ocurrido el atentado, a una persona presumiblemente de nacionalidad chilena, como autora del mismo”.

Es curioso que, inicialmente, no se cita a Efe y, además, se repite lo de presumiblemente, con lo que admite que no lo afirmó con rotundidad. (No deja de llamar la atención que Orbe ponga siempre coma después del nombre propio, aunque rompa la estructura de la frase)

Y para que no pareciera que era sólo el Gobierno, Orbe difunde que “el Consejo nacional del Colegio de Periodistas-AG, entregó una nota de protesta por la información entregada ayer por una agencia internacional”. Su texto es el siguiente:

“La directiva del Consejo Nacional del Colegio de Periodistas de Chile, se reunió extraordinariamente para considerar la noticia divulgada por el mundo por la agencia informativa española Efe, y entregada y redactada por un periodista argentino, en el sentido de que habría sido un ciudadano chileno el autor del atentado criminal en contra del Papa, su Santidad Juan Pablo II”.

“El Colegio de Periodistas junto con lamentar sinceramente lo ocurrido al Santo Papa, acordó protestar públicamente contra la citada agencia española y el periodista argentino, autor y mentor de tan falaz mentira al pretender involucrar a un chileno en el criminal suceso, condenado unánimemente por la opinión pública del mundo entero”.

“El Colegio de Periodistas junto expresar su más enérgico repudio a la agencia citada y al periodista de marras, confía en que las autoridades pertinentes sabrán exigir que den a nuestro país las satisfacciones que el caso requiere”.

Como en todas las dictaduras, siempre hay colectivos dispuestos a hacer el trabajo sucio e ir más allá de donde no se atreve el propio poder. Además de la retórica baldía, se prescinde de la presumiblemente identidad chilena aunque se mantiene el *habría sido* y se acusa, sin ningún dato oficial, a un periodista argentino, *autor y mentor*. He ahí la conspiración.

José Luis GARCÍA GALLEGO, un magnífico profesional según quienes trabajaron con él, no se arredra y envía una carta al director de la división nacional de comunicación social (Dinacos), Jorge FERNÁNDEZ PARRA, que la agencia oficial chilena distribuye enseguida:

“EFE explica su versión sobre el autor del atentado contra el Papa”.

“En comunicación dirigida hoy desde Madrid al director de la División Nacional de Comunicación Social (Dinacos), la agencia española de noticias Efe deplora que su información inicial, que atribuía «con reservas» el atentado contra el Sumo Pontífice a una ciudadano chileno, no hubiera sido confirmada, debida a «la rapidez con que hemos de trabajar».

“El jefe de Dinacos, Jorge Fernández Parra, había protestado ayer por esta versión que, según explica en su nota el director de Efe Internacional, José Luis García Gallego, «se obtuvo de policías italianos». El ejecutivo de la agencia hispana reconoce que «el estado emocional con que generalmente nos responden las fuentes a las que consultamos hacen poco fiables sus versiones», pero advierte que, pese a ellos, su empresa no las puede desconocer”.

“García Gallego define lo ocurrido como un error, «que somos los primeros en lamentar y por el que le ofrecemos nuestras disculpas», pero se muestra dolorido «por la forma en que se nos ha enjuiciado y por la manera en como se ha querido desacreditarnos», para aseverar que «en todo momento hemos advertido de la posible inexactitud de la noticia».

Por otra parte, el director de la Corresponsalía de Efe en esta capital, Santiago Pedraz, remitió a Orbe una comunicación en la que impugna la protesta del Colegio de Periodistas referida a este mismo asunto. Asegura Pedraz que «la agencia Efe jamás afirmó que el autor del atentado fuera un chileno». El corresponsal español, igualmente, formula en la nota su «más enérgica protesta» por el comunicado del Colegio de Periodistas que atribuye la confección de la información discutida a un argentino: «es totalmente falso -dice Pedraz- que un periodista argentino haya sido el autor de la noticia sobre el atentado», por lo que, a su juicio, el comunicado del colegio «falta a la verdad».

Lógicamente, hay respuesta al director GARCIA GALLEGO del director de Dinacos, que encabeza con un *Presente* y fecha de 15 de mayo. El texto acepta ya las explicaciones, aunque manteniendo la queja. En la parte agenciosa hay un párrafo, el tercero, que merece ser conocido:.

“Las razones que Ud invoca si bien pudieran aparecer humanamente entendibles, merecen sin duda serios reparos desde el momento en que se trata de una agencia noticiosa que, como tal, está llamada a transmitir con rapidez, veracidad, y exactitud las noticias que difunde. [...] El hecho que Ud. menciona como atenuante, con relación a la situación provocada esta vez y que originó nuestra protesta, de que la noticia fue transmitida «con reservas», no vendría sino a constituir un mecanismo inadmisibles que se prestaría para injuriar o difamar personas o países, como ha ocurrido en nuestro caso, desmintiendo luego la agencia la información entregada «con reservas», pero sin que ello borre el daño causado a la persona o país”.

Era evidente que no se podía ir mucho más allá. Por eso, termina: nos limitaremos en esta oportunidad, a lo ya obrado, vale decir a reiterar a Ud. nuestro malestar y protesta, en la confianza que situaciones como estas no volverán a repetirse

#### **4. Reacción de la prensa**

Se trataba de un aviso, como interpretó la prensa chilena días después. El contexto era propicio. El diario *La Tercera* se preguntaba el 17 de mayo:

“¿Por qué reaccionó con tal dureza el Gobierno de Chile? No fue sólo por la información errada en torno a la nacionalidad del autor del ataque contra el Papa, sino porque tres días antes, el domingo, a raíz de la elección de Francois Mitterrand como Presidente de Francia, fue la única agencia que informó que éste rompería relaciones con nuestro país”.

“El malestar y las reacciones que se plantearon, entre las cuales existió la posibilidad cierta de cancelar las operaciones de EFE en Chile -la cual fue descartada rápidamente por ser una medida considerada muy dura- quedaron en suspenso”.

Y concluye el artículo con “tarjeta amarilla para la agencia”.

He ahí la clave de la reacción. La dictadura ya estaba molesta con EFE. Y la noticia del chileno como presunto autor del atentado al Papa llenó el vaso de la suspicacia. Hay una carta, de 21 de mayo, de Santiago PEDRAZ ESTÉVEZ a José Luis GARCÍA GALLEGO, que lo explica muy bien.

“Nada más bajar del avión aquel día 13, en el mismo aeropuerto, la noticia en Chile era: “un chileno ha matado al Papa” [...] Cuando llegaba a la Delegación -sin deshacer maletas- me llamaban de DINACOS. Todo el conflicto se centraba en la nacionalidad chilena del autor del atentado. En estos casos no se admiten ni razones ni explicaciones. En las «alturas» del Gobierno se decidían las medidas a tomar contra la Agencia EFE por «el daño irreparable» que EFE había causado a Chile. En esas mismas «alturas» existía la creencia de que «EFE era enemiga del Gobierno de Chile».

Tras un relato de otras actuaciones, la carta concluye:

“Te ruego -se lo pido al amigo- que des carácter de urgencia a mi sustitución. La necesito. Pongo toda mi confianza en ti. Mi gratitud, mi afecto y también mi respeto. Un fuerte abrazo”.

Efectivamente, PEDRAZ, que llegó a Chile como delegado el día del atentado al Papa, fue relevado inmediatamente. En su lugar fue nombrado, como hemos dicho, Juan Ignacio POVEDA, con relaciones familiares con Chile, en una decisión inteligente para sugerir que no había intenciones ocultas en la información de EFE.

Es evidente que PEDRAZ y GARCÍA GALLEGO estuvieron a la altura de su misión. Estas cartas y mensajes dan testimonio de una profesionalidad incuestionable y digna de reconocimiento. Ni se arrugan ni anulan la información. (Anular una noticia no era práctica habitual, pero la dirección de EFE lo ha venido haciendo, a veces sin explicación, cuando había errores importantes. Desde que hay Estatuto de Redacción (RIVAS TROITIÑO ET AL, 2006: 219-234), del que he tenido la honra de ser coautora por elección de la Redacción, el propio Consejo de Redacción ha anulado dos noticias, una de ellas de la propia Presidencia de EFE, que no era exacta).

Quizás la única actuación discutible sea la presumible obtención de la noticia, que lleva firma de jirl (José Ignacio RODRÍGUEZ LARA), que no era corresponsal en el Vaticano, sino periodista en la Central de EFE. Eso hace presuponer que la información fue obtenida de las demás agencias, ya que la televisión italiana a que se alude tampoco era entonces visible como puede ser con la ayuda de Internet o un satélite. Lo probable es, pues, que otras agencias aludieran a esas primeras declaraciones de Ali Agca, y que jirl Efe, en la central, lo copiara. EFE no tenía entonces tanta cobertura y era relativamente habitual entre las grandes agencias asumir como propia la información cuando, al menos, dos competidoras daban una noticia de la que se carecía en esos primeros momentos.

Habría que preguntar por qué GARCÍA GALLEGO habló de error, cuando parece cierto que Ali Agca se declaró chileno. Y EFE lo dio, efectivamente, con todas las reservas. No lo inventó, sino que recogió lo que la policía difundió en los primeros momentos. ¿Debió haber esperado a confirmarlo? Probablemente, no. Era el primer atentado contra el Papa, en principio fuera de toda consideración de objetivo terrorista. Salvo por la ayuda que estaba brindando a la oposición polaca, que terminaría dinamitando la Unión Soviética. Si Agca actuó solo o con ayuda de los servicios secretos de esos países, tal vez se sepa algún día si en algún lugar se guardan textos y mensajes como éstos que hemos recuperado de EFE.

## 5. Referencias

AGENCIA EFE: Archivo

ANGLADA, Martí

1981: “La intervención quirúrgica duró casi seis horas”, en *La Vanguardia*, 14.5.1981.  
Hemeroteca accesible en [www.lavanguardia.es](http://www.lavanguardia.es)

CASALS CARRO, María Jesús

2005: *Periodismo y sentido de la realidad. Teoría y análisis de la narrativa periodística*. Madrid, Fragua.

ESTÉVEZ, Jesús

1981: "Un terrorista turco de extrema derecha intentó asesinar al Papa en la plaza de San Pedro", en *El País*, 14.5.1981.

NAVARRO-VALLS, Joaquín

1981: "La vida del Papa no corre peligro", en *ABC*, 14.5.81, p. 5. Accesible en [www.abc.es](http://www.abc.es).

RIVAS TROITIÑO, José Manuel

1999: "Géneros periodísticos en las agencias de prensa", en *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*, nº 5. Madrid, Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense de Madrid, pp. 159-167.

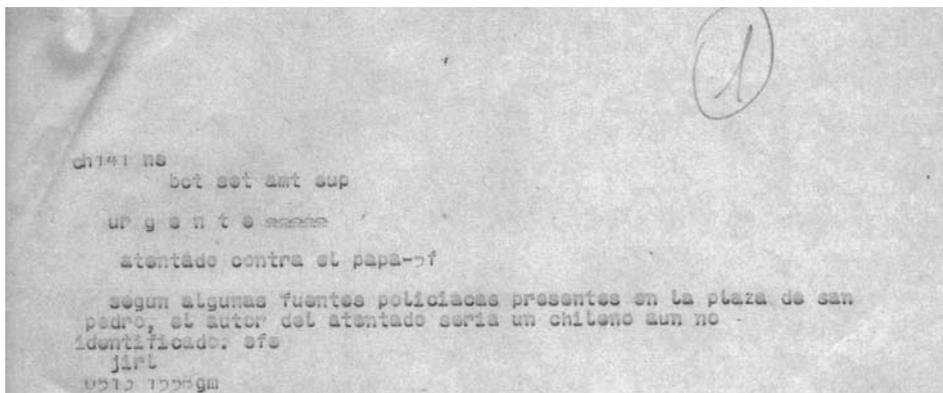
RIVAS TROITIÑO, José Manuel; RODRIGUEZ ALONSO, Carmen Clara; CAMPOS PALACIOS, Andrés; GONZALEZ DE ALEDO, Amanda; y RUIZ RUIZ, Txema

2006: "Estatuto de Redacción de la Agencia EFE, medio público e internacional", en *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*, n. 12. Madrid, Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense de Madrid, pp. 219-234.

TheNewYorkTimes

2003: [www.nytimes.com/2003/05/11/national/11PAPE.html?pagewanted=1](http://www.nytimes.com/2003/05/11/national/11PAPE.html?pagewanted=1)

## 6. Anexo documental



(2)

chro na  
bot est amt sup

confirmado: el papa herido-21

posteriormente, en medio de escenas de pánico, el pontífice, sangrando, fue evacuado en una ambulancia, primero hacia el interior del Vaticano y luego hacia el hospital politécnico +gemelli+, de roma.

el autor del atentado, que sería, según informaciones no confirmadas un chileno, fue detenido poco después por las policías italiana y vaticana.

en los momentos que siguieron al atentado y la evacuación del papa, varios prelados invitaron a los fieles que no habían huido de la plaza a rezar por +la recuperación+ del pontífice, todos dijeron en latín el +padrenuestro+ y el +avemaria+, que repitieron varias veces en espera de noticias sobre el estado del pontífice.

el presidente italiano, sandro pertini, enterado del atentado, se trasladó urgentemente al hospital +gemelli+ para interesarse sobre las condiciones del pontífice. efo

gm  
0515 1626gm

# Chile Exige Aclaración A EFE

14/5/81  
MERCURIO

■ La agencia cablegráfica española sindicó como chileno al autor del atentado contra Juan Pablo II

El Gobierno chileno "exigirá explicaciones públicas" a la agencia española de noticias EFE, por la irresponsable información que propaló ayer, en el sentido de que el autor del atentado al Papa habría sido un ciudadano chileno, al cual no identificó.

Así trascendió en fuentes gubernativas en la tarde de ayer, luego de analizar la situación producida, ya que la especie, se dijo, pudo dañar "seriamente" la imagen de Chile en el mundo.

Especial gravedad adquiere el cable de la agencia española EFE, indicaron las fuentes, si se toma en cuenta que en estos momentos está en plena vigencia la mediación papal sobre el diferendo entre Chile y Argentina.

Cabe precisar que esa versión de la "EFE" no fue difundida por ninguna de las otras agencias internacionales de noticias más importantes, como las norteamericanas AP y UPI, la británica Reuter-Latin, la francesa AFP o la italiana ANSA.

Asimismo, altas autoridades de Gobierno, consultadas por "El Mercurio", fueron unánimes en poner en duda ese aserto y no le dieron mayor relevancia. Trascendió que el autor de ese des-

(Continúa en la página A 24)

# Chile Exige Aclaración

(De la página A 1)

pacho de la agencia española "EFE" es un periodista argentino.

El Director de la Dirección Nacional de Comunicación Social (DINACOS), Jorge Fernández Párra, hizo presente su "más enérgica protesta" por la "ligereza inaceptable" de la agencia de noticias EFE que, a los pocos momentos de ocurrido el atentado, identificó a su autor como de nacionalidad chilena.

Fernández dijo que había hecho presente al representante de la agencia en Chile, Santiago Pedraz, para que transmitiera a la central de dicha agencia la "más enérgica protesta por la ligereza inaceptable con que ésta actuó al sindicarlo, a los pocos momentos de ocurrido el atentado, a una persona presumi-

blemente de nacionalidad chilena como autora del mismo".

Fernández dijo asimismo que el atentado constituyó "un hecho sin precedentes, que no puede sino provocar un gran dolor a todo el mundo católico y a la Humanidad en general. Tales acciones no pueden emanar y estar guiadas más que por mentes enfermas", añadió.

## EXPLICACIONES DE "EFE"

El representante en Chile de la agencia EFE, Santiago Pedraz, dijo a "El Mercurio" que informó de la queja del director de DINACOS a la presidencia de la entidad en Madrid, obteniendo por respuesta que EFE jamás ha afirmado que el autor del atentado fuera un chileno. Junto con ello dio a conocer los tres despachos primeros de la agencia sobre el particular. El primero señala que "sería un chileno no identificado". El segundo cable anota: "El atentado, del cual sería autor un chileno". El tercero, en cambio, establece que "fue identificado como un argentino de nacionalidad turca". Pedraz añadió que la agencia espera dar amplias satisfacciones a la prensa y a Chile por los cables que pudieran haber inducido a error o a malestar por parte de nuestro país.

"Quiero dejar en claro que no ha habido jamás animadversión por parte nuestra contra Chile. Por el contrario, siempre hemos querido informar de la manera más verídica y objetiva".

EL MERCURIO 14-5-81

ch191 NS  
bet est amt sup  
urgente a-r-r  
atentado papa: identificada persona detenida  
ciudad del vaticano, 13 may (efe).- La persona detenida como presunto autor del atentado contra el papa es un turco, de 23 años, confirmaron fuentes policiales.  
el detenido confeso que se llama mohamed ali agoa y dijo que habia sido condenado a muerte en un país arabe. efe  
gm  
0513 1749gm

ch228 NS  
bet est amt sup  
infundados rumores sobre identidad autor atentado papa  
ciudad del vaticano, 13 may (efe).- en los primeros momentos de pánico que siguieron al atentado perpetrado esta tarde contra el papa juan pablo segundo, los policia italianos que se hicieron cargo de la investigación del delito en la plaza de san pedro informaron en primer lugar que el autor no era italiano.  
seguidamente, varios policia italianos dijeron que era chileno, información que fue recogida por varios medios internacionales, desde la television italiana hasta numerosas agencias de prensa.  
solo una hora despues, tras los primeros interrogatorios realizados por la policia italiana al detenido, se informo que era turco o arabe, y finalmente que era el ciudadano turco mohamed ali agoa, poniendo fin así a los primeros rumores sobre supuesta nacionalidad chilena del autor del atentado. efe  
gm  
0513 1726gm

ch026  
u a inf tfb  
nnnn zczc  
svc ch a md  
13 17 30 director garcia gallego: termina de llamarme el director general de prensa del gobierno para expresarme su protesta por +lo aventurado+ de la agencia +efe+ en la nacionalidad del autor del atentado al papa.  
ruego muy encarecidamente te intereses por hacer aclaracion: decir que era o no era chileno.  
con las manifestaciones del presidente frances y ahora con esta noticia del papa, la situacion para mi es comprometida. slds/pedraz.  
mc0513 1731 gm

LA SEGUNDA 14-5-81

Afirma director de agencia EFE

# Gazapo en informe del Papa "no fue ligereza nuestra"

■ Afirma: EFE dijo que sería un chileno. No dijo, categóricamente, es un chileno.

"Quiero que quede suficientemente claro que nunca hemos querido molestar, provocar o alterar a Chile y los chilenos". La expresión corresponde al periodista español Santiago Pedraz, director de la agencia española EFE en Chile y subdirector de la misma a nivel internacional. El profesional conversó con "La Segunda" a raíz de la información cablegráfica que señaló: "según algunas fuentes policíacas presentes en la plaza de San Pedro, el autor del atentado sería un chileno no identificado".

La información de EFE fue posteriormente modificada y rectificada al comprobarse, fehacientemente, que ningún chileno tuvo participación en el penoso atentado contra el Santo Padre. Pero su difusión a nivel mundial causó malestar entre los chilenos y el director de Informaciones de Gobierno, Jorge Fernández PARRA, notificó al representante de esa agencia en Santiago que el mencionar falsamente a un chileno como partícipe consti-

tuye una "ligereza inaceptable".

El director de EFE en Chile confirmó el reclamo "no del Gobierno, sino del director de DINACOS". Agregó que telefónicamente, recibió el reparo. "Quiero destacar que el señor Jorge Fernández es una persona extremadamente atenta, gentil. Hemos conversado y me expresó el malestar existente por la noticia de EFE que consideró de ligereza inaceptable". Luego añadió: "Se me ha presentado una queja, y yo la he transmitido a Madrid".

### Respuesta de EFE

Posteriormente, el director general de EFE en Madrid, José Luis García Gallegos, envió una nota explicativa.

Consultado Pedraz sobre el tenor de la respuesta no la explica en forma textual, pero sí en cuanto al contenido. Dice: "Nunca ha sido la intención de EFE molestar o irritar a Chile y los chilenos". Luego complementa "y tampoco hemos obrado con ligereza".

Describe lo ocurrido como un "gazapo", producto de la necesidad de informar. Señala que la información de EFE es veraz, ajustada plenamente a los hechos. Añade que el "gazapo" no es siquiera de la agencia, sino de los policíacos informantes.

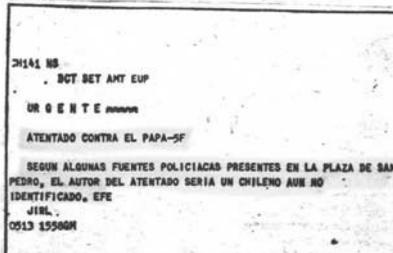
Santiago Pedraz es de trato muy cordial. Desde hace tres meses permanece en Chile como el director de EFE. Se maneja con extrema facilidad. Durante la conversación se mostrará, en algunos momentos, dolido. Explica la mecánica de las informaciones y su voz parece irritado cuando consultamos sobre la comentada infiltración marxista en la agencia EFE. Quiere entonces terminar el diálogo diciendo que si se trata de un análisis de la agencia debemos conversar personalmente. Nos invita a cenar, a compartir un whisky. Recordamos que nuestra misión es profesional, no social. Se olvida de su molestia, y restablece el diálogo con el mismo calor anterior.

### Informar primero

Destaca que EFE fue la primera en dar la noticia, dos minutos antes que la competencia, y al seña-

larle que no basta ser primera sin veracidad, nuevamente reacciona, diciendo que sí lo fue, y que si hubo un error, se debió a los polleías. Invita a revisar la sucesión de cables de EFE sobre el tema. "Verá —dice— que el cable señala: "según algunas fuentes policíacas presentes en la plaza de San Pedro, el autor del atentado sería un chileno no identificado". Vera usted que no es EFE sino las fuentes policíacas quienes dicen que sería chileno. Se ha dicho sería. En ningún momento se dijo es chileno". "En nuestro tercer despacho, a los 45 minutos de producido el ataque, EFE daba la noticia con toda precisión, señalaba que el autor del atentado es un turco, de 23 años, que está detenido".

Descarta que en el gazapo haya influido en algo la nacionalidad argentina de una de las periodistas de EFE en la central en Madrid, diciendo que no tuvo participación en el despacho y que EFE es una agencia española con sentido iberoamericano, lo cual explica que en su sede en Madrid trabajan varios periodistas latinoamericanos, con varios argentinos, chilenos, colombianos y ecuatorianos.



81/NAC/CRO.

EXPLICACIONES DE EFE  
NO SON SATISFACTORIAS =

SANTIAGO, MAY 15 ORBE - LAS EXPLICACIONES DEL DIRECTOR DE +EFE+ INTERNACIONAL JOSE LUIS GARCIA GALLEGOS, A LA PROTESTA FORMULADA POR LA M DIVISION DE COMUNICACION SOCIAL DE GOBIERNO, POR LA INFORMACION DE DICHA AGENCIA QUE ATRIBUYO A UN CHILENO LA AUTORIA DEL ATENTADO CONTRA SU SANTIDAD EL PAPA, NO SON SATISFACTORIAS.

ASI LO ESTABLECE UN COMUNICADO DISTRIBUIDO ESTA TARDE POR EL DIRECTOR DE DINACOS, JORGE FERNANDEZ PARRA, Y QUE EXPRESA TEXTUALMENTE:

SEÑOR  
JOSE LUIS GARCIA GALLEGO  
DIRECTOR DE EFE INTERNACIONAL  
PRESENTE  
=====

SR. DIRECTOR.

HE TOMADO CONOCIMIENTO DE LAS EXPLICACIONES QUE UD. ME HICIERA LLEGAR, ANTE LA PROTESTA QUE LE FORMULARA POR LA LIBEREA CON QUE ACTUO ESA AGENCIA, AL ATRIBUIR, A POCOS MOMENTOS DE OCURRIDO EL ATENTADO A S.S. EL PAPA LA AUTORIA DEL MISMO A UNA PERSONA DE NACIONALIDAD CHILENA.

EN PARTE DE SUS EXPLICACIONES, UD ME EXPRESA QUE LA "RAPIDEZ CON QUE HEMOS DE TRABAJAR EN ESTOS MOMENTOS DE FUERTE TENSION NOS IMPIDE CONFIRMAR TODOS LOS EXTREMOS DEL HECHO, Y POR OTRA PARTE, EL ESTADO EMOCIONAL CON QUE GENERALMENTE NOS RESPONDEN LAS FUENTES QUE CONSULTAMOS HACE POCO FIABLE SUS VERSIONES".

LAS RAZONES QUE UD. INVOCA SI BIEN PUDIERAN APARECER HUMANAMENTE ENTENDIBLES, MERECE SIN DUDA SERIOS REPAROS DESDE EL MOMENTO EN QUE SE TRATA DE UNA AGENCIA NOTICIOSA QUE, COMO TAL, ESTA LLAMADA A TRANSMITIR CON RAPIDEZ, VERACIDAD Y EXACTITUD LAS NOTICIAS QUE DIFUNDE. EN EFECTO, EL MISMO HECHO DE LA CELERIDAD CON QUE DEBE SER RECOGIDA Y DADA LA NOTICIA, OBLIGA, CON ESPECIAL RIGOR A LAS AGENCIAS NOTICIOSAS, A TOMAR TODOS LOS RESGUARDOS Y EMPLEAR TODOS LOS MEDIOS A SU ALCANCE PARA ASEGURAR LA VERACIDAD Y EXACTITUD DE SUS INFORMACIONES Y CON ELLO MANTENER EL PRESTIGIO ANTE SUS ABONADOS Y LA OPINION PUBLICA, EL HECHO QUE UD. ME MENCIONA COMO ATENUANTE, CON RELACION A LA SITUACION PROVOCADA ESTA VEZ Y QUE ORIGINO NUESTRA PROTESTA, DE QUE LA NOTICIA FUE TRANSMITIDA "CON RESERVA", NO VENDRIA SINO A CONSTITUIR UN MECANISMO INADMISIBLE QUE SE PRESTARIA PARA INJURIAR O DIFAMAR PERSONAS O PAISES, COMO HA OCURRIDO EN NUESTRO CASO, DESMINTIENDO LUEGO LA AGENCIA LA INFORMACION ENTREGADA "CON RESERVA", PERO SIN QUE ELLO BORRE EL DANO CAUSADO A LA PERSONA O PAIS.

POR TODO LO ANTERIOR, NO OBSTANTE QUE NUESTRO PENSAMIENTO ACERCA DE LA RESPONSABILIDAD DE LOS MEDIOS DE COMUNICACION CONTRADICE LAS RAZONES POR UD. EXPUESTAS Y CREER INNECESARIO ESTABLECER UNA POLEMICA AL RESPECTO, NOS LIMITAREMOS EN ESTA OPORTUNIDAD, A LO YA OBRADO, VALE DECIR A REITERAR A UD. NUESTRO MALESTAR Y PROTESTA, EN LA CONFIANZA QUE SITUACIONES COMO ESTAS NO VOLVERAN A REPETIRSE.

SIN OTRO PARTICULAR, SALUDA ATENTAMENTE A UD.,

JORGE FERNANDEZ PARRA  
DIRECTOR  
DIVISION DE COMUNICACION SOCIAL DE GOBIERNO  
FIN/ AHAD/DIG/81

EL MERCURIO día 15-5-81

CARTA DE EFE

El director Internacional de EFE, José Luis García Gallego, dirigió la siguiente carta al director de Comunicación Social, Jorge Fernández, según dio a conocer ayer la mencionada agencia española:

"Ilmo. señor D. Jorge Fernández, Director de Comunicación Social. Santiago (Chile). Señor Director:

Nuestro delegado en Chile, Santiago Pedraz, nos ha dado cuenta de la protesta que le ha formulado usted —con la indicación de que nos la transmitiera— por la noticia que hemos distribuido, en los primeros momentos del atentado a S. S. el Papa, atribuyendo la autoría del hecho a un chileno, según informaciones no confirmadas.

Esta primera versión, dada por nosotros con toda clase de reservas, se obtuvo de policías italianos; se divulgó concretamente por la televisión y fue recogida por varios medios internacionales, como explicamos a todos nuestros abonados en noticia posterior.

Nuestra primera información, que muy pronto indicamos era contradictoria, pues parecía ser obra de otra persona, la desmentimos tan pronto tuvimos la certeza de la nacionalidad del autor y no sólo al dar esta noticia, sino también en informaciones posteriores y en resúmenes informativos que hicimos sobre el atentado.

Lamentablemente la rapidez con que hemos de trabajar, en estos momentos de fuerte tensión, nos impide poder confirmar todos los extremos del hecho y, por la otra parte, el estado emocional con que generalmente nos responden las fuentes a las que consultamos, hacen poco fiables sus versiones, que a pesar de ello no podemos desconocer, por lo que, en estos casos, siempre damos estas informaciones con reservas, señalando de forma explícita que no están confirmadas.

Pero este error, que somos los primeros en lamentar y por el que le ofrecemos nuestras disculpas, creemos que le expondrá, motivo éste por el que no he de ocultarle nos sentimos doloridos por la forma en que se nos ha enjuiciado y por la manera en cómo se ha querido desacreditarnos, cuando en todo momento hemos advertido de la posible inexactitud de la noticia.

Tengo la confianza de que estas explicaciones le llevarán al convencimiento de que nuestro comportamiento ha sido en todo momento el de unos profesionales que sólo desean servir a la actualidad que demandan sus abonados y con esta esperanza queda a su disposición y le saluda atentamente,

José Luis García Gallego, director de EFE Internacional."

EL MERCURIO — Viernes 15 de Mayo de 1981

# "Explicación de EFE No Desvirtúa el Objetivo"

■ Señalaron ayer a "El Mercurio" fuentes de Gobierno al comentar las razones de la agencia española de noticias para atribuir a "un chileno no identificado" la supuesta autoría del atentado contra el Papa

Fuentes gubernativas dijeron ayer a "El Mercurio" que las explicaciones dadas por la agencia española de noticias "Efe" no desvirtúan por completo el objetivo que se quiso lograr con la difusión de un cable urgente que atribuyó a "un chileno aún no identificado" como el autor del atentado.

Insistieron en que la difusión del cable a través del mundo, en esos momentos, cuando aún eran confusas las noticias sobre el suceso, provocó de hecho "grave daño" a la imagen de Chile en el exterior, por cuanto fue aprovechado de inmediato en varios medios que no ocultan su aversión al actual régimen del general Augusto Pinochet.

Destacaron las fuentes que, por ejemplo, en Argentina dos diarios, "La Razón" y "Crónica", aparte de varios otros medios de radio y televisión, colocaron en sus ediciones grandes titulares suponiendo la autoría del luctuoso suceso a un chileno.

Curiosamente, precisaron, el autor de ese boletín urgente es de nacionalidad argentina, quien, por decir lo menos, se adelantó, actuó con "ligereza inaceptable en un profesional que se supone serio y con principios éticos".

Expresaron luego que a su parecer los objetivos de la agencia española "Efe" deberían realizar una acuciosa investigación interna, pues todo parece indicar que en su seno existen elementos "antichilenos", los cuales, por ignorancia u otro oscuro motivo, periódicamente lanzan informaciones que no corresponden a la verdad sobre aspectos o situaciones chilenas.

Al respecto, recordaron que recientemente un cable de "Efe" indicó que el nuevo Presidente de Francia, François Mitterrand, rompería relaciones con Chile una vez que asumiese la primera Magistratura, lo que no fue confirmado por ninguna fuente responsable de esa candidatura.

Finalmente, las fuentes dijeron que la justificación de "Efe" en el caso del atentado al Papa, al decir que "sería un chileno en vez de señalar "es un chileno, en la práctica se toma igual en periodismo, por cuanto generalmente los títulos son afirmativos, aunque el texto sea condicional, para otorgar más fuerza a la información.

"Ahora, si la noticia es un atentado al Papa, dijeron, en que cada nuevo detalle es acogido con celeridad, especialmente en radios y emisoras de TV, la diferencia verbal pasa a segundo plano o desaparece".

## Protesta del Colegio de Periodistas

El Colegio de Periodistas emitió ayer la siguiente declaración:

"La directiva del Consejo Nacional del Colegio de Periodistas de Chile, se reunió extraordinariamente para considerar la noticia divulgada por el mundo por la Agencia Informativa española EFE, y entregada y redactada por un periodista argentino, en el sentido de que habría sido un ciudadano chileno el autor del atentado criminal en contra del Papa. Su Santidad Juan Pablo II".

"El Colegio de Periodistas, junto con lamentar sinceramente lo ocurrido al Santo Padre, acordó protestar públicamente contra la citada agencia española y el periodista argentino, autor y mentor de tan falaz mentira al pretender involucrar a un chileno en el criminal suceso, condenado unánimemente por la opinión pública del mundo entero".

"El Colegio de Periodistas junto con expresar su más enérgico repudio a la agencia citada y al periodista de marras, con la que las autoridades perflinenses abrán exigir que den a nuestro país las satisfacciones que el caso requiere".

REPÚBLICA DE CHILE  
MINISTERIO SECRETARÍA GENERAL DE GOBIERNO  
DIVISION DE COMUNICACION SOCIAL

Santiago, 15 de Mayo de 1981.

Señor  
José Luis García Gallego  
Director de EFE Internacional  
Presente.

Sr. Director,

He tomado conocimiento de las explicaciones que Ud. me hiciera llegar, ante la protesta que le formulara por la ligereza con que actuó esa agencia, al atribuir, a pocos momentos de ocurrido el atentado a S.S. el Papa la autoría del mismo a una persona de nacionalidad chilena.

En parte de sus explicaciones, Ud. me expresa que la "rapidez con que hemos de trabajar en estos momentos de fuerte tensión nos impide confirmar todos los extremos del hecho y, por la otra parte, el estado emocional con que generalmente nos responden las fuentes que consultamos hacen poco fiables sus versiones".

Las razones que Ud. invoca si bien pudieran aparecer humanamente entendibles, merecen sin duda serios reparos desde el momento en que se trata de una agencia noticiosa que, como tal, está llamada a transmitir con rapidez, veracidad y exactitud las noticias que difunde. En efecto, el mismo hecho de la celeridad con que debe ser recogida y dada la noticia, obliga, con especial rigor a las agencias noticiosas, a tomar todos los resguardos y emplear todos los medios a su alcance para asegurar la veracidad y exactitud de sus informaciones y con ello mantener el prestigio ante sus abonados y la opinión pública. El hecho que Ud. me menciona como atenuante, con relación a la situación provocada esta vez y que originó nuestra protesta, de que la noticia fue transmitida "con reservas", no vendría sino a constituir un mecanismo inadmisibles que se prestaría para injuriar o difamar personas o países, como ha ocurrido en nuestro caso, desmintiendo luego la agencia la información entregada "con reservas", pero sin que ello borre el daño causado a la persona o país.

//.

Por todo lo anterior, no obstante que nuestro pensamiento acerca de la responsabilidad de los medios de comunicación contradice las razones por Ud. expuestas y creer innecesario establecer una polémica al respecto, nos limitaremos en esta oportunidad, a lo ya obrado, vale decir a reiterar a Ud. nuestro malestar y protesta, en la confianza que situaciones como estas no volverán a repetirse.

Sin otro particular, saluda atentamente a Ud.,

  
JORGE FERNÁNDEZ PARRA  
Director

DIVISION DE COMUNICACION SOCIAL DE GOBIERNO

EXPLICACIONES DE EFE

Otra consecuencia, esta vez periodística, del atentado contra el Papa, fue el "combate" entre el Gobierno y la agencia española de noticias EFE, motivado por una información inicial de ésta, en la cual se indicó que el autor del hecho era chileno.

El director de la División de Comunicación Social, Jorge Fernández Parra, fue el portador del malestar no sólo del Gobierno, sino de la mayoría de la opinión pública, ya que indudablemente la información no favorecía a nuestro país.

Fernández invitó a su despacho al representante de EFE en Chile, Santiago Pedraz, y le pidió transmitir a la central "la más enérgica protesta por la ligereza inaceptable con que ésta actuó, al sindicarse, a los pocos momentos de ocurrido el atentado, a una persona presumiblemente de nacionalidad chilena como autora del mismo".

Santiago Pedraz transmitió la queja a Madrid y obtuvo una explicación. También señaló: "Quiero dejar en claro que no ha habido jamás animadversión por parte nuestra contra Chile. Por el contrario, siempre hemos querido informar de la manera más verídica y objetiva".

Ahora bien, ¿por qué reaccionó con tal dureza el Gobierno de Chile? No fue sólo por la información errada en torno a la nacionalidad del autor del ataque contra el Papa, sino porque tres días antes, el domingo, a raíz de la elección de François Mitterrand como Presidente de Francia, fue la única agencia que informó que éste rompería relaciones con nuestro país.

Si ya en círculos oficiales la elección de Mitterrand no había causado particular agrado, la información fue el ingrediente necesario para que se comenzara a agitar un explosivo cóctel, cuyo efecto final se produjo a través de lo del Papa.

MALESTAR EN SUSPENSO

El malestar y las reacciones que se plantearon, entre las cuales existió la posibilidad cierta de cancelar las operaciones de EFE en Chile —la cual fue descartada rápidamente por ser una medida considerada muy dura— quedaron en suspenso. De ello da buen testimonio la carta que el director de Comunicación Social, Jorge Fernández, envió al director internacional de EFE, José Luis García Gallego, en la cual señala: "He tomado conocimiento de las explicaciones que Ud. me hiciera llegar, ante la protesta que le formulara por la ligereza con que actuó esa agencia, al atribuir, a pocos momentos de ocurrido el atentado a S.S. el Papa, la autoría del mismo a una persona de nacionalidad chilena".

"En parte de sus explicaciones, Ud. me expresa que la rapidez con que hemos de trabajar en estos momentos de fuerte tensión nos impide confirmar todos los extremos del hecho y, por la otra parte, el estado emocional con que generalmente nos responden las fuentes que consultamos hace poco fiables sus versiones".

"Las razones que Ud. invoca, si bien pudieran parecer humanamente entendibles, merecen sin duda serios reparos desde el momento en que se trata de una agencia noticiosa que, como tal, está llamada a transmitir con rapidez, veracidad y exactitud las noticias que difunde. En efecto, el mismo hecho de la celeridad con que debe ser recogida y dada la noticia obliga, con especial rigor a las agencias noticiosas, a tomar todos los resguardos y emplear todos los medios a su alcance para asegurar la veracidad y exactitud de sus informaciones y con ello mantener el prestigio ante sus abonados y la opinión pública. El hecho que Ud. me menciona como atenuante, con relación a la situación provocada esta vez y que originó nuestra protesta, de que la noticia fue transmitida "con reservas", no vendría sino a constituir un mecanismo inadmisibles que se prestaría para injuriar o difamar personas o países, como ha ocurrido en nuestro caso, desmintiendo luego la agencia la información entregada "con reservas", pero sin que ello borre el daño causado a la persona o país".

La parte clave de la carta oficial señala: "Por todo lo anterior, no obstante que nuestro pensamiento acerca de

"LA TERCERA" 17.mayo.81

la responsabilidad de los medios de comunicación contradice las razones por Ud. expuestas y creer innecesario establecer una polémica al respecto, nos limitaremos en esta oportunidad a lo ya obrado, vale decir a reiterar a Ud. nuestro malestar y protesta, en la confianza de que situaciones como éstas no volverán a repetirse".

Hasta ahí el lenguaje oficial. En términos más directos, habría que usar la atinada expresión de un aficionado al fútbol, al conocer el texto de la carta:

"Esta es tarjeta amarilla para la agencia".

BUEN CAMINO